

# i-News and Japan: Then and Now

Harry Carley

The year was 1998, Heisei 10, the year of the tiger. 1998 was also the year of many big events in Japan. Japan was on the world stage. If readers can remember, 1998 was the time when the winter Olympics were held in Nagano, shortly followed by the Paralympics, also in Nagano. Japan saw a change of Prime Ministers in July with Ryutaro Hashimoto being replaced by Keizo Obuchi. The Akashi-Kaikyo Bridge linking Shikoku with Honshu opened to traffic becoming the largest suspension bridge in the world. The Shimanami Kaido of Imabari fame would not be completed until the next year, with the opening ceremony attended by the crown prince and princess and televised live on TV.

Unbelievable today, but the Internet was still in its infancy in 1998, Japan. I remember having our first dial up system during that period. It was quite an inconvenience in our house when someone wanted to make a phone call and use the computer at the same time.

In April of 1998, the first issue of i-News came out; similar to now, it was intended as a bi-monthly community newspaper put together by Japanese and foreign volunteers. Continuing that tradition, anyone is still free to contribute articles.

The Mayor of Imabari at that time was Mr. Junichi Shigenobu. Mr. Shigenobu was a very energetic man who never declined an interview or an invitation to sit down and talk to the foreign community of Imabari. Although very busy, as most mayors are, I had the privilege of meeting the mayor accompanied by Ms. Maureen Yamamoto, the major driving force behind the introduction of i-News. In a one on one interview with no prepared notes Mr. Shigenobu expressed his feelings about the foreign community of Imabari. I was most impressed with his concerns and open attitude toward including foreigners in the daily workings of Imabari city. A tradition that I feel continues to this day in our city. Mr. Shigenobu was a major force in building a bridge of understanding between foreigners and Japanese residents while at the same time Imabari was expanding to the greater Japan through the completion of the Shimanami Kaido bridge.

Imabari city has seen many improvements and expansion projects over the years. From the completion of the Imabari library around the same time that i-News came into existence to the more recent nearly completed Imabari central police station.

The year 1998 was a year of national pride for Japan with the 1998 Nagano Winter and Para Olympics. Although on a much smaller scale those living in Imabari should also take pride in the many accomplishments and additions that have graced our fair city during the time of these past 100 issues of i-News.

## i-Newsと日本：あの頃と今

ハリー・カーリー

1998年、平成10年、寅年。1998年は日本でたくさんの出来事がありました。日本が世界の舞台に立った年。皆さん覚えていますか？1998年は長野県で冬季オリンピックが開催され、またその直後に同県でパラリンピックが開催されたことを。7月には内閣総理大臣が橋本龍太郎氏から小渕恵三氏へ変わりましたし、明石海峡大橋が四国と本州を結び、世界最長のつり橋となったのもその年です。今治市の誇りであるしまなみ海道の開通は翌年で、その開通式には皇太子と皇太子妃が出席された様子がテレビ中継されましたね。

今日では信じがたいですが、1998年、日本ではまだインターネットが普及しておらず、わが家ではその間ダイヤルアップシステムを使用していました。家族の誰かが電話をしたいときに、同時にコンピュータを使うことができずとても不便だったことを覚えています。

1998年4月、i-Newsの第1号が発刊されました。今と同様に日本人と外国人ボランティアによって作られる日本語と英語の隔月刊の地域社会情報誌でした。その伝統は伝えられ、今でも多くの人たちの善意で記事が成り立っています。その当時の今治市長は繁信順一氏でした。彼はとてもエネルギーで今治の外国人コミュニティにおいてのインタビューやイベントへの誘いを決して断りませんでした。私は山本モーリンさんの同行のもとに、多忙であった市長との貴重な時間を共にでき、またそのことはi-News発刊の大きな原動力となりました。

1対1での台本のない繁信市長へのインタビューでは、彼の今治の外国人コミュニティに対する考えを聞くことができました。中でも私が感銘を受けたのは繁信市長の今治市での外国人労働者に対する開かれた姿勢でした。この考えは今も変わらず根付いているように思います。繁信市長はしまなみ海道の開通を通じ今治市の日本での地位を拡大させることへ意欲的であったと同時に、外国人と日本人市民の相互理解のための架け橋をつくることに對し、とても意欲的だったのです。

今治市はi-Newsの発刊と同時に完成した今治市の図書館やつい最近完成した今治警察署を完成させるなど、数年に渡りさまざまな取り組みをし、大きく成長しました。

1998年は長野県で冬季オリンピックが開催されるなど、日本にとって誇るべき年でした。一方、スケールは随分小さくなりますが、i-News発刊から100号に渡るまでの間、素晴らしい今治であり続けるため多くの功績を残してきたことを誇るべきでしょう。

訳: 日浅 遥 (Haruka Hiasa)